

29 juin 2004 ***DVD Espagnols : résumé***

Article rédigé par Olivier (olivier.adnot@laposte.net) - <http://kor84.free.fr> (tapez 'kor84' dans Google)

Volume 1 (ép 1-10)		Volume 2 (ép 11-20)	
DVD 1 (Pal / Zone 2 / DVD-9)	DVD 2	DVD 3	DVD 4
1 livret de 16 pages :	Introduction à KOR, Diffusion sur Tele Cinco, Articles sur le manga et sur l'anime, Travaux ayant suivis KOR (oav, films, romans), Discographie de KOR, Portrait de Akemi Takada, Présentation des personnages		
2 cartes postales reproduisant des celluloses		4 nouvelles cartes postales reproduisant cette fois-ci des index cards de KOR	
1 poster recto-verso dépliant en 6 parties (KOR, Patlabor)		2 marques pages KOR à utiliser avec vos mangas et/ou romans de KOR	
1 preuve d'achat pour le vol. 6 + la carte pour coller les 5 preuves d'achat		1 preuve d'achat pour le vol. 6 (+ carte pour coller les 5 preuves d'achat si vous avez égaré la précédente)	
1 coupon pour participer au tirage au sort permettant de remporter un art-book japonais "Madoka"		1 nouveau coupon pour augmenter ses chances de gagner l'art-book	
Izumi Matsumoto : 5 écrans		Akemi Takada : 5 écrans	
Notes culturelles : 27 écrans	Notes culturelles : 14 écrans	Notes culturelles : 16 écrans	Notes culturelles : 21 écrans (+ Phoebe Cates)
Images de l'anime : 10 écrans	Manga de KOR : 3 écrans		
Croquis préparatoires : 22 écrans	Croquis préparatoires : 26 écrans	Croquis préparatoires : 30 écrans	
Crayonnés lieux/décors : 8 écrans	Crayonnés lieux/décors : 6 écrans		Croquis préparatoires + Crayonnés lieux/décors : 44 écrans
Synopsis : 1 écran	Idem		
Doubleurs japonais (Le Triangle) : 4 écrans	Doubleurs espagnols : 1 écran	Doubleurs japonais (autres persos principaux) : 9 écrans	Doubleurs japonais (persos secondaires) : 7 écrans
Fiches Kyôsuke, Madoka, Hikaru : 5 écrans	Fiches Takashi, Manami, Kurumi : 4 écrans	Fiches Yûsaku, Komatsu, Hatta : 4 écrans	Fiches Master, Jingoro, la surfeuse de la vague indomptable : 4 écrans
	Documentaire vidéo : doublage de KOR (+ 3 mn)		"Du papier (manga) à l'image (anime)" : 4 écrans "Johnny y sus amigos" : 3 écrans Entretien avec le responsable du doublage + ancien doublage : 7 écrans
4 bandes-annonces d'autres séries	Idem	5 bandes-annonces (1 seule nouvelle)	

28 juin 2004 ***Calendrier prévisionnel***

Voici les dates de sortie attendues pour la suite et fin des DVD box espagnols de KOR :

- Volume 3 : fin août 2004
- Volume 4 : fin octobre 2004
- Volume 5 : fin décembre 2004

Ainsi sera disponible l'ensemble de la collection en version collector avant la fin de cette année.

26 juin 2004 **DVD box Espagnol n° 2**

Il est disponible dès aujourd'hui. Enfin, dispo... façon de parler. Toutes les précommandes ont été honorées, de sorte que dans certaines boutiques, ce volume 2 est déjà introuvable ^__^. Pour les retardataires, rassurez-vous, le stock va se reconstituer dans les prochains jours, mais sachez tout de même que cette édition, limitée, connaît visiblement un grand succès et qu'il ne faudra pas attendre longtemps avant que ces DVD soient impossibles à trouver (surtout que l'éditeur ne prévoit pas de ré-édition).



Le test prochainement ! Ci-dessous, le détail du premier volume.

DVD Espagnols

Comme annoncé il y a quelques jours, voici donc le test du premier volume des DVD de KOR en Espagnol :)

Rappelons tout d'abord qu'après les Etats-Unis et le Canada (avec la version de AnimEigo), et parallèlement aux sorties française et italienne, l'année des 20 ans de KOR voit aussi la sortie de l'édition la plus aboutie à ce jour concernant Kimagure Orange Road : l'édition espagnole.

Cette sortie s'étalera à raison d'un volume tous les 2-3 mois au mieux (vu la qualité que l'éditeur souhaite apporter à cette sortie unique et limitée dans le temps à Avril 2006). Au total, 5 volumes, comportant chacun un double DVD. Un sixième volume sera également disponible mais nous en reparlerons un petit peu plus bas.

Ce premier volume se présente sous la forme d'un boîtier en carton, ouvert sur sa tranche droite. Sur le verso, on peut distinguer nos 3 héros que sont Madoka, Kyôsuke et Hikaru. Sur la tranche gauche, on aperçoit Jingoro tenu par un Kyôsuke en partie coupé. En fait, la réunion des 5 volumes permettra d'obtenir l'image complète. Au verso, enfin, est mentionné le contenu des 2 disques et l'on y trouve aussi quelques images et un bref résumé de la série.

A l'intérieur de ce coffret cartonné, se trouve un boîtier en plastique avec une jaquette entièrement orangée nous présentant cette fois-ci Madoka seule (cellulo) et en arrière plan des artworks de Orange Road (croquis préparatoires). Le dos de la jaquette est identique au dos du coffret en carton, excepté la couleur, ici uniquement des tons orangés. Enfin, ce coffret en plastique à la particularité d'être gros comme 2 boîtiers DVD classiques.

Le premier DVD représente une Madoka sur fond jaune, le second, un Kyôsuke sur fond bleu. Avec les DVD se trouvent :

- Tout d'abord, un coupon pour le sixième volume (gratuit). Il faudra coller les 5 coupons sur une carte qui est livré dans ce coffret même. ATTENTION cependant ! Il vous faudra impérativement une adresse en Espagne pour recevoir ce dernier volume car l'éditeur n'expédiera le volume 6 qu'en Espagne.

- 2 cartes postales reproduisant des cellullos. Madoka souriant à Kyôsuke lorsqu'elle le quitte après l'avoir rencontré au sommet du grand escalier (épisode 1) et Hikaru tenant un ballon de football sur le toit du collège (épisode 4) lorsqu'elle parle à Madoka de sa relation avec Kyôsuke et que Madoka promet à Hikaru de l'aider à le garder. La qualité d'impression est particulièrement spectaculaire (notamment Madoka).

- Un coupon pour recevoir la version espagnole du art-book 'Madoka' de Akemi Takada (à sortir en juillet 2004). Là aussi, l'éditeur ne livrera qu'en Espagne.

C'est donc à une sacrée édition (et d'incroyables cadeaux) que les Espagnols ont droit. Mais ce n'est pas fini...

Le coffret contient également un poster dépliant (en 6 parties) et recto-verso. L'illustration est similaire à l'image ci-dessous. Au dos, se trouve une illustration de Patlabor, une autre série qui sort actuellement et parallèlement à KOR, dans les mêmes conditions (coffret 'Millennium Edition').

Passons au livret (16 pages). Tout rouge, avec au centre le célèbre chapeau de paille rouge de KOR. On voit bien là que l'éditeur a fait appel à un fan Espagnol de la série, qui sévit de temps en temps sur une Mailing List étrangère ^__^, pour s'occuper de la réalisation de ses DVD en partenariat avec le Japon. C'est pas partout pareil !

Le livret contient quelques images et de très nombreuses notes concernant KOR. Au programme, une présentation générale de KOR, un rappel de la diffusion sur Tele Cinco, un article sur le manga, un autre sur l'anime, l'ensemble des autres travaux qui ont suivis KOR (oav, films, romans), la discographie complète de KOR (y compris les CD box, d'où la très bonne connaissance du rédacteur !), un portrait écrit de Akemi Takada, la présentation des personnages et pour finir, ce livret annonce pour la suite des interviews, notamment de cette chara-designer.

Voilà pour le matériel physique. Passons maintenant au contenu des DVD-9 (Pal, Zone 2).

DVD 1 :

Le moindre que l'on puisse dire, c'est que ça commence fort :) Le titre Kimagure Orange Road apparaît à l'écran, suivi d'un arc-en-ciel,

d'étoiles, le tout brillant de mille feux comme un gigantesque feu d'artifice. Arrivent alors Hikaru (en tenue de l'épisode 8 pour les connaisseurs ^__^), Kyôsuke (dans l'épisode 3) et Madoka (en tablier de l'Abcb et qui rougie :)). Le tout avec en musique de fond le célèbre générique d'ouverture 'Night of Summer Side'.

Parmi les menus, ceux de l'audio et des sous-titres proposent le choix entre l'audio Japonais et Espagnol (nouveau doublage) et pour les sous-titres, c'est au choix Espagnol, Portugais ou aucun. Le menu 'Chapitres' propose des vignettes animées des 5 épisodes et permet d'accéder directement à l'épisode préféré. Précisons que tout est doublé, y compris le prologue et les chansons. Aussi peut-on apprécier 'Night of Summer Side' en japonais ou... en espagnol :)

Concernant la vidéo, le prologue est là ! C'est la moindre des choses. Ecouter 'Night of Summer Side' en espagnol est assez amusant, d'autant que la version instrumentale de cette chanson a entièrement été réorchestrée. Du jamais entendu :) C'est enfin aussi le cas du générique de fin (lui aussi en version japonaise et... espagnole !)

Concernant le master vidéo, c'est bien simple. C'est EXACTEMENT le même au pixel près que les masters italien et français.

Pour les bonus vidéo, c'est parti. Jingoro, qui fait une tronche pas possible, nous présente sous un déluge de lumières psychédéliques le programme :

- Izumi Matsumoto : 5 pages sur cet artiste.

- Les archives de KOR : vous connaissiez les ajouts vidéo de AnimEigo, présentant tous les points propres à la culture nippone ? L'Espagne fait beaucoup mieux en présentant tout cela A PART ! Au total, 27 pages. Des points communs aux notes de AnimEigo, des choses en moins, mais aussi des choses en plus ;)

- Album de photos : 10 images de la série. Pas très intéressant pour qui peut faire des scans du DVD... Le seul point négatif de ce DVD box.

- Dessins de personnages : 22 pages de croquis préparatoires (chaque page présentant plusieurs esquisses). Il s'agit de scans des artworks de KOR (croquis préparatoires).

- Dessins des lieux de KOR : 8 pages (artworks de la maison des Kasuga et autres lieux).

- Synopsis : 1 page pour présenter KOR, c'est possible !

- Fiches des doubleurs : 4 pages pour le staff japonais.

- Fiches des personnages : Kyôsuke, Madoka et Hikaru. 5 pages en tout.

Et pour finir, 4 bandes annonces de l'éditeur avec Sakura, Le tombeau des lucioles, WXIII (Patlabor 3) et Saiyuki.

DVD 2 :

Le principe est le même, les images changent. Il s'agit des épisodes 6 à 10.

Au programme des bonus :

- Le manga de KOR : 3 pages.

- Les archives de KOR : 14 pages.

- Dessins de personnages : 26 pages.

- Dessins de lieux : 6 pages.

- Synopsis : 1 page (la même que sur le premier volume).

- Fiches des doubleurs : 1 page pour les doubleurs espagnols.

- Fiches des personnages : Takashi, Kurumi et Manami Kasuga. 4 pages en tout.

Et pour clore ce mini-test, signalons enfin la présence d'un making-of du doublage de KOR (un peu plus de 3 minutes).

Erratum

Le fan Espagnol, responsable des bonus sur l'édition DVD de ce pays, Miguel A. Sanchez, m'a contacté afin de préciser mon analyse de ces DVD. Concernant le art-book Madoka, il s'agit en fait de la version japonaise. Il n'y aura donc pas de version traduite en Espagnol. En outre, cet unique exemplaire (car unique il est) sera envoyé au gagnant d'un concours qui se trouve dans ces DVD. Il suffit de renvoyer le coupon correspondant pour participer à un tirage au sort. Désolé pour cette erreur de ma part (j'ai pourtant étudié l'Espagnol !). Sachez cependant que cet art-book japonais est disponible en France à un prix correct. Donc, n'attendez pas...

Plus intéressant, voire anecdotique, Mike m'informe que le studio Pierrot (et la Toho) ne disposent plus des instrumentaux de la série, raison pour laquelle les chansons espagnoles ont été réorchestrées. Plus précisément, elles ont été enregistrées à Madrid. Et ce, à partir des CD FutureLand de Mike ^__^. C'est la raison pour laquelle la musique a été refaite à l'oreille par des musiciens de talent. Ne pouvant pas chanter sur les instrumentaux d'origine, il en a donc été réalisé de nouveaux. Maintenant, si le Studio Pierrot garde pas ses masters, aïe aïe aïe...

Les interprètes de ces chansons sont les 3 membres de Charm, un groupe très connu en Espagne.

Muchas gracias, Michael. See you soon.